Porównanie tłumaczeń Hioba 27:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uniesie go wschodni wiatr – i odejdzie, zmiecie go z jego miejsca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Unosi ich bezpowrotnie wiatr ze wschodu, wymiata zamieszkałe przez nich miejsca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uniesie go wiatr wschodni, a odejdzie; bo wicher wyrwie go z jego miejsca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pochwyci go wiatr wschodni, a odejdzie; bo wicher ruszył go z miejsca swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pochwyci go wiatr parzący i zniesie, i jako wicher porwie go z miejsca swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiatr wschodni go porywa, a on odchodzi, zabiera go z jego siedziby; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiatr wschodni uniesie go i musi iść; porwie go z jego miejsca zamieszkania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pochwycił go wiatr wschodni i niesie, porwał go z jego miejsca, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Znika, bo porywa go wiatr wschodni, odrzuca go daleko od jego majątku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Porywa go wiatr wschodni i pędzi, nagle wyrywa go z jego miejsca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Його забере палюча горяч і він відійде і вона вигубить його з його місця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wicher go uniesie i odejdzie, gdyż porwie go z jego miejsca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wiatr wschodni go uniesie, tak iż się oddali, i w wirze go zabierze z jego miejsca. |